

Gen

Chapter 9

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וּרְבוּ	פְּרוּ	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	בְּנָיו	וְאֶת־	נֹחַ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיְבַרֵךְ	1
ve-çoğalın	verimli-olun	onlara	ve-dedi	oğullarını	ve-	Nuh'u	-i-	Tanrı	Ve-kutladı	
	H6509		H0559		H0853	H5146	H0853	H0430	H1288	
							וּמִלְאוֹ	אֶת־	וּמִלְאוֹ	
							-yeryüzünü	-i-	ve-doldurun	
							H0776	H0853	H4390	

Tanrı, Nuhu ve oğullarını; kutsayarak, Verimli olun, yeryüzünü; dedi,

וְעַל	הָאָרֶץ	חַיֵּית	כָּל־	עַל	יְהִי־	וְהִתְקַם	וּמוֹרָאֵיכֶם	2	
ve-üzerinde	-yeryüzünün	canlısının	tüm-	üzerinde	olacak	ve-dehsetiiniz	Ve-korkunuz		
	H0776		H3605		H1961				
דְּגֵי	וּבְכֹל־	הָאֲדָמָה	תְּרֹמֶשׂ	אֲשֶׁר	בְּכֹל־	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	כָּל־	
balıklarının	ve-hepsinde-	-toprak	sürünür	ki	hepsinde	-göklerin	kuşunun	tüm-	
H1709	H3605	H0127	H7430		H3605	H8064	H5775	H3605	
						נִתְּנוּ:	בְּיַדְכֶם	הַיָּם	
						verildi	elinize	-denizin	
						H5414	H3027	H3220	

Yerdeki hayvanların, gökteki kuşların ve sizden korkup
yeryüzündeki canlılar, denizdeki balıklar sizin yetiminize verilmeli; tir.

נָתַתִּי	עֵשֶׂב	כִּי־	לְאֹכְלָהּ	יְהִי־	לְכֶם	חַיִּי	הוּא־	אֲשֶׁר	רְמוֹשׁ	כָּל־	3
verdim	ot	gibi-yeşil	yemek-için	olacak	sizin-için	canlı	o-	ki	sürüngen	Her-	
H5414	H6212	H3418	H0402	H1961			H1931		H7431	H3605	
									כָּל־	לְכֶם	
									hepsini	-i-	size
									H3605	H0853	

Bütün canlılar size yiyecek olacak. Yeşil bitkiler gibi, hepsini size veriyorum.

אֲדָ־	בְּשָׂר	בְּנֶפֶשׁוֹ	דָּמוֹ	לֹא	תֹאכְלוּ:	4
Ama-	beden	canıyla	kanı	değil	yiyeceksiniz	
	H1320	H5315	H1818	H3808	H0398	

Yalnız kan; et yemeyeceksiniz, kan canlı; erir.

וְאֵדָ־	אֶת־	דָּמְכֶם	לְנִפְשֵׁיכֶם	אֲדָ־	מִיָּד	כָּל־	חַיָּה	אֲדָ־	5
Ve-ama	-i-	kanınızı	canlarınız-için	isteyeceğim	elinden	her-	canlının	isteyeceğim-onu	
H0389	H0853	H1818	H5315	H1875	H3027	H3605	H1875	H1875	
וּמִיָּד־	הָאָדָם	מִיָּד־	אִישׁ	אָחִיו	אֲדָ־	אֶת־	נֶפֶשׁ	הָאָדָם:	
ve-elinden	-insanın	elinden	adamin	kardeşinin	isteyeceğim	-i-	canını	-insanın	
H3027	H0120	H3027	H0376	H0251	H1875	H0853	H5315	H0120	

Sizin de kan; kesinlikle arayacak; Her hayvandan hesab; soracak; Her insandan, kardeşinin canı; yan herkesten hakk; arayacak;

עָשָׂה yaptı	אֱלֹהִים Tanrı'nın	בְּצַלְם suretinde	כִּי çünkü	יִשְׁפֹּךְ dökülecek	דָּמֹו kanı	בְּאָדָם insan-tarafından	הָאָדָם -insanın	דָּם kanını	שָׁפַךְ Döken	6
	H0430	H6754		H8210	H1818	H0120	H0120	H1818	H8210	

אֶת-הָאָדָם:
-insanı
[H0120](#)

-i-
[H0853](#)

‹‹Kim insan kanı dökerse, Kendi kanı da insan tarafından dökülecektir. Çünkü Tanrı insanı kendi suretinde yarattı.

וְאַתֶּם Ve-siz	פָּרוּ verimli-olun	וְרַבּוֹ ve-çoğalın	שָׂרָצוּ çoğalın	בְּאָרְץ yeryüzünde	וְרַבּוֹ-בָהֶ: ve-çoğalın- onda	וְרַבּוֹ-בָהֶ: ve-çoğalın- onda	וְרַבּוֹ-בָהֶ: ve-çoğalın- onda	וְרַבּוֹ-בָהֶ: ve-çoğalın- onda	וְרַבּוֹ-בָהֶ: ve-çoğalın- onda	7
	H6509		H8317	H0776						

Verimli olun, çoğalın. Yeryüzünde üreyin, artın.››

וַיֹּאמֶר Ve-dedi	אֱלֹהִים Tanrı	אֶל- -e	נֹחַ Nuh'a	וְאֶל- ve-	בָּנוּ oğullarına	אִתּוֹ onunla	לְאֹמַר: diyerek			8
	H0430	H0413	H5146	H0413	H0854	H0854	H0559			

Tanrı Nuha ve oğullarına şöyle dedi:

וְאִנִּי Ve-ben	הִנְנִי işte-ben	מְקוּמִי kuruyorum	אֶת- -i-	בְּרִיתִי antlaşmamı	אִתְּכֶם sizinle	וְאִתְּכֶם ve-	זֶרְעֵכֶם tohumunuzla	אַחֲרֵיכֶם sonranızda		9
	H2009		H0853	H1285	H0854	H0854	H2233	H0854		

‹‹Sizinle ve gelecek kuşaklarınızla, sizinle birlikteki bütün canlılarla -kuşlar, evcil ve yabanıl hayvanlar, gemiden çıkan bütün hayvanlarla- antlaşmamı sürdürmek istiyorum.

וְאֵת Ve-	כָּל- tüm-	גַּפְשׁ canıyla	הַחַיָּה -canlının	אֲשֶׁר ki	אִתְּכֶם sizinle	בְּעוֹף kuşta	בְּבְהֵמָה hayvanda	וּבְכָל- ve-tüm-	חַיָּה canlısıyla	10
	H3605	H5315			H0854	H5775	H0929	H3605	H3605	

הָאָרְץ -yeryüzünün	אִתְּכֶם sizinle	מְכֹל hepsinden	יֵצְאֵי çıkanların	הַתְּגָה -gemiden	לְכֹל tümü-için	חַיָּה canlısının	הָאָרְץ: -yeryüzünün			
H0776	H0854	H3605	H3318	H8392	H3605		H0776			

מִמֵּי sularıyla	עוֹד daha	בְּשָׂר beden	כָּל- tüm-	יִכָּרֵת kesilecek	וְלֹא- ve-değil-	אִתְּכֶם sizinle	בְּרִיתִי antlaşmamı	אֶת- -i-	וְהִקְמַנִּי Ve-kuracağım	11
H4325	H5750	H1320	H3605	H3772	H3808	H0854	H1285	H0853		

הַמַּבּוּל -tufanın	וְלֹא- ve-değil-	יְהִי olacak	עוֹד daha	מִבּוּל tufan	לְשַׁחַת yok-etmek-için	הָאָרְץ: -yeryüzünü				
H3999	H3808	H1961	H5750	H3999	H7843	H0776				

Sizinle antlaşmamı sürdüreceğim: Bir daha tufanla bütün canlılar yok olmayacak. Yeryüzünü yok eden tufan bir daha olmayacak.››

וַיֹּאמֶר Ve-dedi	אֱלֹהִים Tanrı	זֹאת bu	אֹת- işareti-	הַבְּרִית -antlaşmanın	אֲשֶׁר- ki-	אֲנִי ben	נֹתֵן veriyorum	בֵּינִי benimle	וּבֵינֵיכֶם ve-aranızda	12
	H0430	H2063	H0226	H1285		H0589	H5414	H0996	H0996	

וּבֵין ve-arasında	כָּל- tüm-	גַּפְשׁ canın	חַיָּה canlının	אֲשֶׁר ki	אִתְּכֶם sizinle	לְדֹרֹת nesillerine	עוֹלָם: sonsuz-dek			
H0996	H3605	H5315			H0854	H1755	H5769			

Tanrı şöyle sürdürdü konuşmasını:

‹‹Sizinle ve bütün canlılarla kuşaklar boyu sonsuz dek sürecek antlaşmamın belirtisi şu olacak:

13
 אֶת־ -i- [H0853](#)
 קִשְׁתִּי gökkuşağımı [H7198](#)
 נָתַתִּי koydum [H5414](#)
 בְּעָנָן bulutta [H6051](#)
 וְהִיְתָה ve-olacak [H1961](#)
 לְאוֹתֹת işaret-olarak [H0226](#)
 בְּרִיתִי antlaşmanın [H1285](#)
 בֵּינִי benimle [H0996](#)

וּבֵין ve-arasında [H0996](#)
 הָאָרֶץ: -yeryüzünün [H0776](#)

Yayımı bulutlara yerleştireceğim ve bu, yeryüzüyle aramdaki antlaşmanın belirtisi olacak.

14
 וְהִיְתָה Ve-olacak [H1961](#)
 בְּעִנְנֵי bulutlandırdığımda [H6051](#)
 עָנָן bulut [H6051](#)
 עַל־ üzerine-
 הָאָרֶץ -yeryüzünün [H0776](#)
 וְנִרְאָתָה ve-görünecek [H7200](#)
 הַקִּשְׁתִּי -gökkuşağı [H7198](#)
 בְּעָנָן: bulutta [H6051](#)

Yeryüzüne ne zaman bulut göndersem, yayım bulutların arasında ne zaman görünse,

15
 וְזָכַרְתִּי Ve-hatırlayacağımı [H2142](#)
 אֶת־ -i- [H0853](#)
 בְּרִיתִי antlaşmamı [H1285](#)
 אֲשֶׁר ki [H0996](#)
 בֵּינִי benimle [H0996](#)
 וּבֵינֵיכֶם ve-aranızda [H0996](#)
 וּבֵין ve-arasında [H0996](#)
 כָּל־ tüm- [H3605](#)
 נַפְשֹׁךָ canının [H5315](#)

חַיָּה canlının [H3605](#)
 כָּל־ tüm- [H3605](#)
 בְּשָׂר־ bedende [H1320](#)
 וְלֹא־ ve-değil- [H3808](#)
 יְהִיְהִי־ olacak [H1961](#)
 עוֹד daha [H5750](#)
 הַמַּיִם -sular [H4325](#)
 לְמַבּוּלֹת tufan-olarak [H3999](#)
 לְשַׁחֵת yok-etmek-için [H7843](#)
 כָּל־ tüm- [H3605](#)

בְּשָׂר־ bedeni [H1320](#)

sizinle ve bütün canlı varlıklarla yaptığım antlaşmayı anımsayacağım: Canlıları yok edecek bir tufan bir daha olmayacak.

16
 וְהִיְתָה Ve-olacak [H1961](#)
 הַקִּשְׁתִּי -gökkuşağı [H7198](#)
 בְּעָנָן bulutta [H6051](#)
 וְרָאִיתִי ve-göreceğim-onu [H7200](#)
 לְזָכַר־ hatırlamak-için [H2142](#)
 בְּרִיתִי antlaşma [H1285](#)
 עוֹלָם־ sonsuz [H5769](#)
 בֵּין arasında [H0996](#)

אֱלֹהִים Tanrı'nın [H0430](#)
 וּבֵין ve-arasında [H0996](#)
 כָּל־ tüm- [H3605](#)
 נַפְשֹׁךָ canının [H5315](#)
 חַיָּה canlının [H3605](#)
 כָּל־ tüm- [H3605](#)
 בְּשָׂר־ bedende [H1320](#)
 אֲשֶׁר ki [H0996](#)
 עַל־ üzerinde- [H0776](#)
 הָאָרֶץ: -yeryüzünün [H0776](#)

Ne zaman bulutlarda yay görünse, ona bakıp yeryüzünde yaşayan bütün canlılarla yaptığım sonsuza dek geçerli antlaşmayı anımsayacağım.››

17
 וַיֹּאמֶר Ve-dedi [H0559](#)
 אֱלֹהִים Tanrı [H0430](#)
 אֶל־ -e [H0413](#)
 נֹחַ Nuh'a [H5146](#)
 זֶאת bu [H2063](#)
 אֹת־ işareti- [H0226](#)
 הַבְּרִית־ antlaşmanın [H1285](#)
 אֲשֶׁר ki [H0996](#)
 הַקִּמְתִּי kurdum [H0996](#)
 בֵּינִי benimle [H0996](#)

וּבֵין ve-arasında [H0996](#)
 כָּל־ tüm- [H3605](#)
 בְּשָׂר־ bedenin [H1320](#)
 אֲשֶׁר ki [H0996](#)
 עַל־ üzerinde- [H0776](#)
 הָאָרֶץ: -yeryüzünün [H0776](#)

Tanrı Nuha, ‹‹Kendimle yeryüzündeki bütün canlılar arasında sürdüreceğim antlaşmanın belirtisi budur›› dedi.

וְהָם וַיִּפֶּת וְחָם שָׁם הַתְּבֵה מִן- הַיְצְאִים נֹחַ בְּנֵי- וַיְהִי 18
 ve-Ham ve-Yafet ve-Ham Sam -gemiden -den -çıkanlar Nuh'un oğulları- Ve-oldu
[H2526](#) [H3315](#) [H2526](#) [H8035](#) [H8392](#) [H3318](#) [H5146](#) [H1961](#)

הוּא אָבִי כְנָעַן:
 o babası Kenan'ın
[H0001](#) [H1931](#)

Gemiden ve Ham ve Yafet idi. Ham Kenan'ın babasıydı.

שְׁלֵשָׁה אֵלֶּה בְּנֵי- נֹחַ וַיִּמְאֲלֵה וַיִּפְצָה כָּל- הָאָרֶץ:
 Üç bunlar oğulları- Nuh'un ve-bunlardan yayıldı tüm- yeryüzü
[H0428](#) [H5146](#) [H0428](#) [H7969](#) [H0776](#) [H3605](#)

Nuh'un oğulları bunlardı. Yeryüzüne yayılan insanların onlardan redi.

וַיִּחַל וַיִּטֵּעַ הָאֲדָמָה אִישׁ אִשׁ נֹחַ וַיִּתְחַל
 Ve-başladı adamı Nuh
[H3754](#) [H5193](#) [H0127](#) [H0376](#) [H5146](#)

Nuh'ın ilk babasıydı.

וַיִּנְשֵׂת וַיִּתְחַל וַיִּתְחַל וַיִּשְׂכַּר וַיִּתְחַל וַיִּתְחַל וַיִּתְחַל
 Ve-içti -den -şaraptan ve-sarhoş- oldu ve-çıplaklaştı içinde çadırının
[H0168](#) [H8432](#) [H1540](#) [H7937](#) [H3196](#) [H8354](#)

İçinde sarhoş oldu, ve içinde sarhoş oldu, ve içinde sarhoş oldu.

אָחִיו לְשֵׁנִי וַיִּגְדַּר אָבִיו עֶרְוַת אֵת כְּנָעַן אָבִי חָם וַיִּרְא
 kardeşine iki- ve-söyledi babasının çıplaklığını -i- Kenan'ın babası Ham Ve-gördü
[H0251](#) [H8147](#) [H5046](#) [H0001](#) [H6172](#) [H0853](#) [H0001](#) [H2526](#) [H7200](#)

בְּחוּץ:
 dışarıda
[H2351](#)

Kenan'ın babası olan Ham babasının ve Kenan'ın plak oldu; onu geride bırakan ve Kenan'ın plak uzandı.

וַיִּקַּח וְשָׁם וַיִּפֶּת אֶת- הַשְּׂמִלָּה וַיִּשְׂמוּ עָלָי- שָׁכָם שְׁנֵיהֶם
 Ve-aldı Sam ve-Yafet -i- -giysiyi ve-koydular omzunun ikisinin
[H8147](#) [H7926](#) [H8071](#) [H0853](#) [H3315](#) [H8035](#) [H3947](#)

אֶתְרֵיט וַיִּלְכוּ אֶתְרֵיט וַיִּכְסּוּ אֵת עֶרְוַת אָבִיהֶם וּפְנֵיהֶם
 geriye-doğru ve-yürüdüler geriye-doğru ve-örttüler çıplaklığını -i- babalarının ve-yüzleri
[H0322](#) [H6440](#) [H0001](#) [H6172](#) [H0853](#) [H3680](#) [H0322](#) [H3212](#)

וְעֶרְוַת אָבִיהֶם לֹא רָאוּ:
 ve-çıplaklığını babalarının değil gördüler
[H7200](#) [H3808](#) [H0001](#) [H6172](#)

Samla Yafet bir giysi alıp omuzlarına attılar, geri geri yerek plak babalarının ve rtt'ler. Babalarının ve plak g'rmemek için yüzlerini b'zlerine yana evirdiler.

וַיִּיקַץ וַיִּיגֹן נֹחַ מִיֵּינֹו וַיִּדַּע אֵת אֲשֶׁר- עָשָׂה- לוֹ בְּנֹו הַקָּטָן:
 Ve-uyandı Nuh şarabından ve-bildi -i- ki- ona yaptı- küçük
[H0853](#) [H3045](#) [H3196](#) [H5146](#) [H3364](#)

Nuh ayılınca küçük oğlunun ne yaptığını anlayarak,

וַיֹּאמֶר אָרוּר כְּנָעַן עֶבֶד עֲבָדִים יְהִי לְאָחָיו: 25
kardeşlerine olacak kölelerin kölesi Kenan lanetli Ve-dedi
[H0251](#) [H1961](#) [H5650](#) [H5650](#) [H0779](#) [H0559](#)

şöyle dedi: ‹‹Kenana lanet olsun, Köleler kölesi olsun kardeşlerine.

וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שָׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לָמוֹ: 26
ona köle Kenan ve-olsun Sam'ın Tanrı'sı RAB kutlu Ve-dedi
[H3926](#) [H5650](#) [H1961](#) [H8035](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1288](#) [H0559](#)

Övgüler olsun Samın Tanrısı RABbe, Kenan Sama kul olsun.

יִפְתַּח אֱלֹהִים לְיַפֵּת וַיֹּשְׁבֵן בְּאֶהְלֵי-שָׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לָמוֹ: 27
ona köle Kenan ve-olsun Sam'ın çadırlarında- ve-otursun Yafet'i Tanrı Genişletsin
[H3926](#) [H5650](#) [H1961](#) [H8035](#) [H0168](#) [H7931](#) [H3315](#) [H0430](#)

Tanrı Yafetefö bolluk versin, Samın çadırlarında yaşasın, Kenan Yafete kul olsun.››

וַיְחִי-נֹחַ אַחַר הַמַּבּוּל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה: 28
yıl ve-elli yıl yüz üç -tufanın sonrasında Nuh Ve-yaşadı-
[H8141](#) [H2572](#) [H8141](#) [H3967](#) [H7969](#) [H3999](#) [H5146](#) [H2421](#)

Nuh tufandan sonra üç yüz elli yıl daha yaşadı.

וַיְהִי וַיָּמָת: 29
— ve-öldü yıl ve-elli yıl yüz dokuz Nuh'un günleri- tüm- Ve-oldu
[H4191](#) [H8141](#) [H2572](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8672](#) [H5146](#) [H3117](#) [H3605](#) [H1961](#)

Toplam dokuz yüz elli yıl yaşadıktan sonra öldü.